



Viisi Vanhan testamentin kirjaa ersäksi



Pastori Aleksein Nina-vaimo ja tuore ersänkielinen julkaisu.
Kuva: A. Aljoškin, RKI

Usin ersänkielinen julkaisumme, viisi Vanhan testamentin kirjaa (Sananlaskut, Laulujen laulu, Saarnaaja, Ruutin ja Joonan kirjat), on valmistunut painosta ja toimitettu Mordvan pääkaupunkiin Saranskiin viikko sitten.

Luterilaisen Velmema-seurakunnan pastori Aleksei Aljoškin vaimoineen lähetti kiitokset odotetun uunituoreen kirjan ääreltä:

”Rakkaat veljet ja sisaret Jeesuksessa Kristuksessa!
Terveiset teille Mordvasta, eikä vain terveiset, vaan myös kiitokset tästä ihanasta kirjasta. Luin ensin Joonan kirjan, ja se teki niin syvän vaikutuksen, että liikutuin kyyneliin asti. Seuraavaksi luen Sananlaskuja ja Saarnaajaa.

Koko sydämeistäni haluan lausua kiitokset erittäin onnistuneesta käännöksestä: sitä todella tekee mieli lukea! Sydän iloitsee siitä, miten hyvä käännös on ja miten kaunis on sen kieli. Ajattelen, että tätä kirjaa tullaan lukemaan paljon ja yhä uudelleen. Myös kirjan mukava, pehmeäkantinen ulkoasu miellyttää minua. Sitä on hyvä pitää kädessä.

Muutamissa kohdissa, esimerkiksi Sananlaskuissa, oli joitakin sanoja, joita en ensilukemalla tunnistanut. Mutta iloitsen aina,

kun tapaan uusia tai vanhoja vähän käytettyjä ilmaisia – onhan vain ajan kysymys tottua käyttämään niitä ersän kielessä.

Toivon, että kaikki ersäläiset lukisivat tätä kirjaa – ja toivotan kaikille kirjan kääntäjille, niin Suomessa kuin Mordvassa – mitä runsainta Jumalan apua työhönne.

Pyydän teitä rukoukseen, että Jumala auttaisi meitä nyt tänä toisaalta ei helppona, mutta toisaalta hyvänä ja siunattuna aikana, julistamaan netin kautta Jumalan sanaa ersäläisille ja mokšalaisille. Tässä tehtävässä nyt valmistuneet raamatuntekstit ovat suurena apuna ja rohkaisevat meitä.

Jumalan siunausta ja voimia, rakkaat veljet ja sisaret, tässä valtavan suuressa ja tärkeässä työssä. Kaikesta kiitos Jumalalle!”

Vanhan testamentin kääntäminen ersäksi jatkuu. Raamatun odotetaan valmistuvan lähivuosina. Uusi testamentti julkaistiin v. 2006 ja Psalmit v. 2011. **Ersän käännöstöytä voit olla tuke-
massa rukouksillasi ja varoin.**

Kannatusviite: 3094

Yhteistyöstä kiittäen

Anita Laakso
Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki



Aleksei Aljoškin julistaa Sanaa kirkkoväelle Saranskissa. Pandemia-rajoitusten aikaan jumalanpalvelukset toteutetaan nettiyhteyden välityksellä. Kuva: T. Järvi, RKI

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. +358 9 7744350, E-mail info.fin@ibtnet.org

LAHJOITA

Lahjoitusviitteet:	Ersämordva	3094	Livvi	3023	Hanti	3010	Tilinro:	
Komipernjakkii	3049	Mokšamordva	3104	Udmurtii	3117	Mansi	3065	F177 2065 1800 0179 11
Suurin tarve	8390	Komi	3052	Mari	3078	Vepsä	3133	Rahankeräyslupa: RA/2017/839
Yleiset	3007	Vienankarjala	3036	Vuorimari	3081	Äänitystyö	8921	Ajalle: 1.1.2018—31.12.2022

